



Avviso di procedura per il conferimento di un incarico individuale di collaborazione occasionale presso il Distretto del Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio per lo svolgimento di attività di “Traduzione e revisione linguistica dei testi del volum Smart Evaluation and Integrated Design in Regional Development: Territorial Scenarios in Trentino - per editore Ashgate (UK)”

cod. 46/14/CC

Il Responsabile dell'Area Risorse Umane, Organizzazione, Trattamenti Economici e Previdenziali

- Visto l'art. 7, comma 6, del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l' art. 3, comma 1 - lettera f-bis, della Legge 14 gennaio 1994, n. 20;
- Visto l'art. 9, comma 28, del D.L. 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazione dalla Legge 30 luglio 2010, n. 122;
- Vista la Legge 30 dicembre 2010, n. 240 e successive modificazioni;
- Visto il Regolamento per la disciplina di procedure comparative per il conferimento di incarichi individuali di natura autonoma di questo Politecnico, emanato con D.D.A. 153 del 22/11/2011;
- Vista la nota del Direttore del Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio prot. 10953/VII.5 del 29/07/2014 con cui, a seguito del preliminare accertamento dell'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno della propria struttura, richiede l'attivazione di una procedura di selezione per il conferimento di un incarico individuale di natura autonoma per lo svolgimento delle attività di cui al successivo art. 1;

Avvisa

**Art. 1
Oggetto**

È indetta una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento temporaneo di un incarico individuale di collaborazione occasionale a personale esterno di particolare e comprovata specializzazione universitaria, e per la preventiva verifica della disponibilità di dipendenti dell'Ateneo in servizio con contratto di lavoro a tempo indeterminato, presso il Distretto del Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio per lo svolgimento di attività di “Traduzione e revisione linguistica dei testi del volume Smart Evaluation and Integrated Design in Regional Development: Territorial Scenarios in Trentino - per editore Ashgate (UK)”.

Il volume in corso di elaborazione per l'editore Ashgate raccoglie e discute i risultati di un programma di ricerca svolto da un gruppo di ricercatori del DIST nel 2012 per la Provincia Autonoma di Trento. La pubblicazione internazionale dei risultati raggiunti, di particolare rilievo per la proposta di riforma istituzionale elaborata attualmente in fase di attuazione normativa, consente di collocare la ricerca nel più ampio contesto teorico disciplinare di studio in materia di pianificazione territoriale.

In particolare l'attività prevede:

- traduzione dei testi e revisione della coerenza linguistica complessiva dei capitoli del volume in elaborazione per Ashgate. In particolare, l'oggetto della collaborazione riguarderà la traduzione e revisione dei capitoli di seguito indicati: Motives and steps in a work in process; Chapter 1 - The



territorial integrated evaluation methodology; Chapter 2 - Territorial integrated evaluation design; Chapter 3 - Territorial integrated evaluation experimentation; Chapter 4 - The Analytic Network Process method for the Territorial integrated evaluation; Chapter 5 - A mathematical model for the Territorial integrated evaluation; Chapter 6 - The emerging agenda from an experimental practice.

Le competenze professionali richieste sono:

- Il collaboratore, preferibilmente di madre lingua inglese, dovrà avere competenze linguistiche nella traduzione di studi e ricerche accademiche, conoscenza degli standard e dei requisiti editoriali internazionali.

Modalità di realizzazione:

- Attività svolta in autonomia con verifica finale della rispondenza del lavoro agli obiettivi prefissati. La struttura di riferimento è il Distretto del Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio.

La durata dell'incarico sarà pari a 2 mesi e il compenso lordo complessivo è pari a € 5.000,00.

Luogo della prestazione sarà il Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio del Politecnico di Torino, Viale Mattioli, 39, Torino.

Art. 2 Requisiti

Per la partecipazione alla procedura di valutazione comparativa sono richiesto il seguente titolo di studio:

- Laurea conseguita ai sensi degli ordinamenti didattici antecedenti il D.M. 509/1999 in Lingue e letterature straniere;

oppure

- Diploma di laurea dell'ordinamento previsto dal D.M. 509/1999 nelle seguenti classi: 39/S Interpretariato di conferenza ovvero 104/S Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica ovvero 41/S Lingue e letterature afroasiatiche ovvero 42/S Lingue e letterature moderne Euroamericane ovvero 43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale ovvero 44/S Linguistica;

oppure

- Diploma di laurea dell'ordinamento previsto dal D.M. 270/2004 nelle seguenti classi: LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato ovvero LM-36 Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia ovvero LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane ovvero LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione ovvero LM-39 Linguistica.

Per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesta l'equipollenza o l'equivalenza al titolo richiesto. L'equivalenza, ai soli fini dell'ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa, tra il titolo di studio conseguito all'estero e la professionalità connessa alla selezione è accertata dalla Commissione in sede di valutazione del curriculum.

Non può presentare domanda di partecipazione alla presente selezione:

- il personale del Politecnico di Torino cessato volontariamente dal servizio con diritto a pensione anticipata di anzianità (art. 25 della L. 724/94);
- il personale di altre amministrazioni pubbliche, di cui all'art. 1, comma 2, del D.Lgs. 165/01, cessato volontariamente dal servizio con diritto a pensione anticipata di anzianità e che abbia avuto con il Politecnico di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio (art. 25 della L. 724/94);
- coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente la selezione, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 18, comma 1 lettera c, della L. 240/2010;



- il personale docente del Politecnico di Torino collocato in quiescenza con esclusione dei docenti ai quali è stato conferito il titolo di Professore Emerito.

Art. 3 Dipendenti dell'Ateneo

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti previsti dall'art. 2, i dipendenti dell'Ateneo a tempo indeterminato afferenti ad una struttura diversa dalla richiedente, che dichiarino di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo a tal fine, a pena di esclusione, il nulla osta di approvazione del proprio Responsabile di struttura.

Nel caso in cui lo svolgimento delle prestazioni di cui al presente avviso venga attribuito a un dipendente dell'Ateneo:

- il dipendente sarà assegnato alla struttura di riferimento della presente selezione per il periodo previsto per lo svolgimento della prestazione;
- non sarà erogato alcun compenso aggiuntivo in quanto la prestazione rientra nell'ambito dell'attività previste dal rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato con l'Ateneo;
- il dipendente non sarà sostituito con altro personale.

Art. 4 Domanda e termine di presentazione

La domanda di partecipazione va presentata in carta semplice all'Area Risorse Umane, Organizzazione, Trattamenti Economici e Previdenziali – Ufficio Personale non strutturato – stanza n. 3 – dal lunedì al giovedì dalle ore 10.00 alle ore 13.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 – il venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00, ovvero inviata tramite fax, allegando copia di un documento di riconoscimento in corso di validità, al n. 0110905919, **entro le ore 13.00 del giorno 8/08/2014**. La data di arrivo sarà comprovata dal timbro a calendario apposto dall'ufficio. Non saranno ritenute valide le domande pervenute oltre il suddetto termine.

La domanda deve essere corredata dal curriculum vitae, contenente dettagliata descrizione in merito a studi ed esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto.

Art. 5 Selezione

La Commissione procederà a valutare comparativamente i curricula presentati dai candidati ed allo svolgimento di un colloquio. La data e il luogo dello svolgimento del colloquio verranno comunicati ai candidati, con almeno 5 giorni di anticipo, esclusivamente via mail.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità di dipendenti dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

I criteri di valutazione sono predeterminati dalla stessa Commissione.

Al termine dei lavori la Commissione redige un verbale in cui dà conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

L'esito della procedura valutativa verrà pubblicato sul sito web all'indirizzo www.swa.polito.it/services/concorsi/

Art. 6 Contratto

Il candidato dichiarato idoneo, non dipendente dell'Ateneo, sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione occasionale e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La mancata presentazione alla stipula determina la decadenza del diritto alla stipula stessa.



Art. 7

Stipula del contratto: controllo preventivo di legittimità

L'efficacia del contratto che verrà stipulato a seguito della procedura in oggetto è subordinata all'esito positivo del controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti, ai sensi dell'art. 3, comma 1, lettera f bis della L. 20/94.

Art. 8

Norme di salvaguardia e tutela della Privacy

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando saranno applicate, in quanto compatibili, le norme di legge in materia concorsuale.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, ai sensi del D.Lgs. 196/03, saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Torino, 30/07/2014

IL RESPONSABILE DELL'AREA
(Mario Ravera)
f.to M. Ravera